

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТОПОНИМОВ
ГОРОДОВ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ**

Выпускная квалификационная работа
обучающейся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение
очной формы обучения, группы 04001217
Ус Дарьи Сергеевны

Научный руководитель:
канд. филол. наук, доцент
И.В. Ляшенко

Рецензент:
канд. филол. наук, доцент
Беседина Т.В.

БЕЛГОРОД 2017

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава I. Теоретические основания, исследования топонимов.	6
1.1. Ономастика и ономастическое пространство.....	6
1.2. Общее представление о топонимах	11
1.3. Топонимика в лингвокультурологической и лингвистической парадигме.....	15
1.4. Виды классификации топонимов.....	19
Выводы по главе I	26
Глава II. Системный анализ лингвокультурологических особенностей топонимов Новой Зеландии	28
2.1. Топонимия Новой Зеландии	28
2.2. Формирование топонимических единиц Новой Зеландии.....	32
2.3. Особенности топонимов городов Новой Зеландии.....	42
2.3.1. Топонимический эпитет города Веллингтон	48
2.4. Влияние языка и культуры маори на топонимию Новой Зеландии..	50
Выводы по главе II	57
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	59
Список использованной литературы	62
Приложение 1	66
Приложение 2	67
Приложение 3	68

ВВЕДЕНИЕ

Среди многочисленных проблем, над решением которых работают лингвисты, особое место занимают исследования ономастической лексики, а именно топонимики той или иной страны или ее отдельного региона. Это обусловлено, в первую очередь, особенностями данного класса лексики, поскольку географические названия кроме выполнения адресно-указательной функции, содержат еще и дополнительную информацию, касающуюся исторического прошлого народа, его культуры, истории языка, его лексического состава и путей его пополнения.

Под «топонимом» мы, согласно М. В. Горбаневскому, понимаем «компонент реальной системы географических названий (принадлежащих данному этносу и его истории, культуре, территории проживания и т.д.), обладающих общей языковой историей и, в то же время, отдельной историко-культурной биографией» (Горбаневский, 1994: 22).

Географические названия определенной территории имеют большое смысловое значение. В данной работе именно лингвокультурологический аспект топонимики представляет для нас основной интерес. Топонимика – одна из тех научных отраслей, где непосредственно пересекаются языкознание, историческая наука, культурология, этнография и география. Изучая состав географических названий, мы открываем не только древние названия, но и наблюдаем историю той или иной местности, территории, страны в комплексе, в целом.

Актуальность данной работы обусловлена глубоким интересом взаимодействия культуры и языка. Будучи частью ономастического материала, географические названия являются многоаспектными языковыми единицами, свидетельствующими о межкультурных языковых контактах. В представленной работе топонимы рассматриваются с точки зрения лингвокультурологического аспекта, выступающим достаточно новым

направлением лингвистики и позволяющим проследить связь культуры и языка. Новая Зеландия, как и любая другая территория, представляет собой уникальное топонимическое пространство, сумевшее сохранить особенности менталитета народа и его культуры.

Объектом нашего исследования являются географические названия одной из бывших колоний Великобритании, Новой Зеландии.

Топонимический материал, подлежащего анализу, представляют ойконимы (названия населенных мест), гидронимы (названия водных объектов: рек, озер и т.д.), оронимы (названия поднятых форм земной поверхности: гор, низменностей и т.д.) и урбанонимы (названия внутригородских объектов), отобранные из «Географической карты Новой Зеландии».

Предмет исследования составляют лингвокультурологические особенности топонимической лексики Новой Зеландии, а также источники их происхождения и способы образования.

Целью работы является описание формирования географических наименований Новой Зеландии, определение их национально-культурной специфики, семантики и национально-культурного компонента.

Реализация поставленной цели определяет следующие **задачи**:

1. Сбор и систематизация географических названий исследуемой территории по письменным источникам.
2. Исследование способов формирования топонимических систем на примере топонимии Новой Зеландии.
3. Изучение специфики изучаемого топонимического материала.
4. Выявление лингвокультурологических особенностей анализируемых топонимов.

В данной дипломной работе применены следующие **методы исследования**: описательный, сравнительный, лингвокультурологический, этимологический.

Теоретическая значимость дипломной работы состоит в углублении понимания лингвокультурной ситуации исследуемой территории, в формировании которой принимают участие различного рода факторы, отражающиеся в локальной топонимике.

Практическая значимость работы. Результаты материалов исследования могут быть использованы на занятиях по лингвострановедению и страноведению, а также при написании рефератов и докладов.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТОПОНИМОВ

1.1. Ономастика и ономастическое пространство

Ономастика (от греч. *onomastikós* - относящийся к наименованию, *ónoma* - имя, название), 1) раздел языкознания, изучающий собственные имена, историю их возникновения и преобразования в результате длительного употребления в языке-источнике или в связи с заимствованием в др. языки. 2) Собственные имена различных типов (ономастическая лексика), онимия, которая в соответствии с обозначаемыми объектами делится на антропонимику, топонимику, зоонирию (собственные имена животных), астрионирию, космоонирию (название зон и частей Вселенной), теонирию (имена богов) и др. Ономастические исследования помогают выявлять пути миграций и места бывшего расселения различных народов, языковые и культурные контакты, более древнее состояние языков и соотношение их диалектов. Топонирия (особенно гидронирия) зачастую является единственным источником информации об исчезнувших языках и народах (Большая Советская Энциклопедия, <http://bse.sci-lib.com/article084471.html>).

(собственное имя), который служит для выделения именуемого им объекта среди других объектов.

Ономастикон – совокупность собственных имён в каком-либо языке, у отдельного народа, на конкретной очерченной территории. Ономастика занимается изучением системы собственных имен. Под ономастиконами также понимаются различные словари собственных имён. Иногда, в узком

смысле, под ономастикомом подразумевается реестр личных имён, то есть антропонимия. В пределах ономастикона можно выделить как более универсальные, так и более специфичные онимы, при этом границы между ними подвижны и могут изменяться. Тем не менее, в совокупности они позволяют охарактеризовать язык как семантический и культурный универсум.

Ономастический материал всегда был и остается объектом пристального исследования современных лингвистов, поскольку находится на самом «пике» антропоцентрической «эволюции» (Топоров, 1962).

Ономастическая лексика располагает огромным лингвокультурологическим потенциалом. На данный момент со стороны прагматической и лингвокультурологической информации ономастика изучена недостаточно.

Как справедливо отметила Е.Л. Березович, простого декларирования факта культурно-исторической ценности имени собственного недостаточно, но необходимо выработать методологию извлечения культурно-исторической информации из ономастикона, а также методологию описания и интерпретации этой информации (Березович, 1998: 7). Данную работу мы можем расценивать как один из шагов осуществления этой задачи.

Как известно, ономастический материал относится к фоновой лексике. Для успешной межъязыковой и межкультурной коммуникации необходимо не только усвоить языковые закономерности, но и иметь представление о национально-культурных особенностях языка народа-носителя, а также овладеть фоновыми знаниями иноязычной культуры. В настоящей работе мы сосредоточили внимание именно на лингвокультурологических свойствах топонимов в составе ономастикона.

Оним (имя собственное) – слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именуемого им объекта среди других в том же классе. Совокупность онимов обозначается термином «онимия», а также

термином «ономастика» (Энциклопедия русского языка, <http://ruskiyyazik.ru/575/>).

Помимо способности передавать значимую для реципиента информацию, они делают ту же информацию закрытой для представителей иных культур, поскольку, как и все имена собственные, они представляют собой специфические реалии, относящиеся к фоновой лексике. Таким образом, интерес к феномену собственного имени является актуальным, так как ономастический материал обладает важнейшим языковым источником информации о духовной культуре. Ономастические реалии позволяют работать с лингвокультурологической и прагматической информацией, которая до сих пор недостаточно вовлечена в научный оборот.

В рамках такого направления как лингвокультурология, образовавшемся на стыке лингвистики и культурологи, в 70-80 гг. изучение взаимосвязи культуры и языка приобрело новые масштабы и перспективы.

Имена собственные, являющиеся объектом исследования ономастики как социально-исторически сложившейся науки, возникают и функционируют в конкретных условиях как важнейшие элементы коммуникации. Имена собственные выполняют не только номинативную функцию, называя объект, идентифицируя его, выделяя из ряда других объектов, но и содержат фоновую информацию о принадлежности носителя имени собственного в определенной национальности, выступают лингвокультурологическими маркерами в коммуникативном акте на основе устоявшихся ассоциативных представлений. Так, например, имя Василий в большинстве представителей европейских народов вызывает ассоциации по принадлежности носителя данного имени к российскому этносу, а имя Кевин ассоциируется с англоязычной нацией. Такая постановка вопроса позволяет отнести имена в класс ономастических реалий как безэквивалентной лексики, характерной для носителей определенного языка и культуры и чужой для представителей другого этноса.

Термин ономастическое (топономастическое) пространство впервые употребил советский языковед В.Н. Топоров с целью обозначить всю совокупность названий. По мнению ученого, ономастический материал не является чем-то абстрактным или внеисторичным. Ономастическое пространство всегда конкретно и, в основном, целиком не совпадает, т.е. не накладывается друг на друга, как в национально-культурном плане, так и в историческом. Это значит, что в разные периоды существования одного и того же этноса, каждый народ обычно имеет свое представление о названиях собственных и круге онимизируемых объектов (Топоров, 1962).

Рассматривая ономастическое пространство со стороны исторической, мировоззренческой и национально-этнической специфики, появляется необходимость употреблять данный термин в двух смыслах. С одной стороны – как общелингвистическую категорию, т.е. как систему ономастических единиц, которая служит для более конкретного (специального) выделения реальных и воображаемых предметов действительности; с другой – как категорию конкретного языка в данный период его истории. Так, к примеру, ономастическое пространство английского языка составляет совокупность имен собственных, существующих в английском языке в настоящее время.

Ономастическое пространство разных исторических эпох, территорий, культур и народов не может быть одинаковым, так как онимизации поддаются различные денотаты. Из этого можно сделать вывод, что именно модель мира, существующая в представлении определенного народа в данное время, определяет ономастическое пространство, при этом, в нем всегда сохраняются элементы прежних эпох (Топоров, 1963).

А.В. Суперанская расширила толкование данного термина, охарактеризовав его как «сумму имен собственных, употребляющихся для именованья объектов и отдельных состояний, воспринимаемых предметно. Сюда же можно отнести названия неодушевленных предметов, мест на

поверхности Земли (и за ее пределами), названия идей, движений, звуков, а также отдельных живых существ (Суперанская, 1974).

В своем «Словаре русской ономастической терминологии» Н.В. Подольская охарактеризовала понятие ономастического (онимического) пространства как «комплекс имен собственных всех классов, употребляемых в языке определенного народа в определенный период для именованя реальных, гипотетических и фантастических объектов». Она также добавляет, что «онимическое пространство состоит из множества онимических полей (т.е. частей онимического пространства, состоящего из онимов определенного класса)» (Подольская, 1978).

Развивая данную тему, можно говорить о топонимическом пространстве, которое состоит в строго установленных местах из названий определенных типов. Поскольку основная функция топонимов состоит в том, чтобы территориально фиксировать объекты, в индивидуальном представлении каждого человека конкретное географическое наименование связано с известным местом и эпохой. Благодаря пространственному распределению, топонимы являются представителями и хранителями значительного объема культурной информации. Другими словами, топонимы можно считать своеобразными языковыми памятниками своей эпохи.

В настоящее время общеонимическая теория охватывает типичный набор ономастических категорий (групп, подгрупп, разрядов), характерный большинству языков (народов) в данный или изучаемый период их развития (в идеале – с момента появления противопоставления лексики собственной и нарицательной).

На сегодняшний день ономастическое пространство большинства народов мира, т.е. совокупность имен собственных всех разрядов, используемых определенным народом в конкретный период, охватывает широкий и разнообразный спектр предметов.

Перечень разновидностей собственных имен, естественно, изменяется в зависимости от языка, народа и исторического периода. Среди задач сравнительно-типологического изучения ономастического континуума можно выделить следующие: 1) выделение предметно-номинативной общности языков, нашедшей отражение в единых (универсальных) ономастических категориях; 2) изучение закономерностей исторической эволюции данных категорий. К сожалению, исследования в этом направлении находятся на первоначальном этапе.

Понятие ономастического пространства меняется от народа к народу, от языка к языку. Ономастическое пространство, представляющее собой непрерывный ономастический континуум с его разнообразным материалом в разные эпохи и у разных народов, в полной мере доступно лишь лицам, специально интересующимся данным аспектом. Говоря же об ономастическом пространстве, доступном любому индивиду, такой континуум может включать в себя разные его области, но лишь во фрагментарном виде.

1.2. Общее представление о топонимах

Топоним (от греч. *topos* – «место» и *онума* – «имя, название») – имя собственное, обозначающее собственное название местности, региона, населенного пункта, объекта рельефа, любой части поверхности Земли, то есть географическое название (Воробьева, 1972: 13). Топонимы, то есть названия мест или объектов, часто даются автохтонным населением определенной территории, для которой каждый из топонимов имеет свое смысловое значение. Это позволяет установить, например, что на определенной территории некогда проживал народ, отличающийся от проживающего там в настоящее время. Таким образом, топонимы часто

описывают территорию с точки зрения народов, некогда населявших ту или иную местность.

«Топонимы – это выражение мироощущения людей, культуры, быта, обычаев, их повседневного окружения, психологического состояния и общения» (Рылюк, 1999: 7-8). Топонимы представляют собой предмет социального познания. Они возникают в процессе освоения объективных явлений в географической среде и этноязыковом составе населения. Поскольку географические названия имеют лингвистическую природу, топонимика считается разделом языкознания и имеет тесные связи с: ономастикой – наукой, изучающей историю возникновения и трансформации собственных имен; исторической лингвистикой; этимологией – наукой, занимающейся изучением происхождения слов; семантикой; морфологией; фонетикой и диалектологией.

Наукой, занимающейся изучением топонимов, называется топонимика. Топонимика – наука, изучающая географические названия, их происхождение, смысловое значение, развитие, современное состояние, написание и произношение (Academic.ru, <http://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/>). Согласно Е.М. Мурзаеву, «топонимика является интегральной научной дисциплиной, которая расположена на стыке трех наук и использует данные из трех областей знаний этих наук: географии, истории и лингвистики» (Мурзаев, 1974: 25).

Топонимика является составной частью ономастики – раздела языкознания, изучающего названия местности. Термин «топонимика» появился в отечественной литературе в 1920-е гг. Позднее ее конкурирующим термином, по мнению Н.В. Подольской, стала топономастика, что создало ненужную дублетность (Подольская, 1970: 47). В работе «Словарь русской ономастической терминологии» дано понятие: «ономастика (топономастика) – раздел языкознания, изучающий любые имена собственные» (Подольская, 1978: 97).

Топонимика представляет собой совокупность географических названий, которые формировались в течение определенного исторического времени. В языкознании географические названия нередко служат единственным свидетельством давно исчезнувших языков, а в других случаях, являясь частью языкового богатства народа, позволяют выявить важные факты исторической фонетики, грамматики, словообразования. Современные топонимические исследования обязательно базируются на данных археологии, истории, географии, палеонтологии, без которых топонимика не имела бы необходимого научного обоснования.

Географические названия выполняют адресную функцию по конкретным географическим объектам, а заложенная в них информация содержит сведения о форме, величине, свойствах этих объектов и их значение в жизни человека. Основным же значением и главным назначением любого географического названия является фиксирование конкретного места на поверхности Земли.

Топонимика – составная часть ономастики, изучающая географические названия (топонимы), их назначение, структуру, происхождение, и ареал распространения. Совокупность топонимов на какой-либо территории составляет ее топонимию (Большая советская энциклопедия, <http://bse.sci-lib.com/article111390.html>). Исходя из данных определений, топонимы – это имена собственные, обозначающие собственные названия географических объектов. Топонимия является важным источником для исследования истории языка (истории лексикологии, диалектологии, этимологии и др.), так как некоторые топонимы устойчиво сохраняют архаизмы и диалектизмы, часто восходят к языкам народов, живших на данной территории. Благодаря топонимике можно восстановить черты исторического прошлого народов, очертить границы их расселения, определить области прошлого распространения языков, географию культурных и экономических центров, торговых путей и т.п.

Топонимы представляют собой не только географические термины, но и содержат в своей семантике яркую культурно-историческую информацию. Об этом писали известные специалисты в области ономастики, этнолингвистики, лингвострановедения, лингвокультурологии Н.И. Толстой, В.Н. Топоров, М.В. Горбаневский, В.И. Супрун, Р.А. Агеева, Е.М. Верещагин, А.Ф. Журавлев, Е.Н. Березович, Г.М. Керт, В.П. Нерознак и другие.

Топонимы можно подразделить на две большие категории: названия населенных пунктов и названия физико-географических объектов. Названия населенных пунктов обозначают местность, населенную или населенную, это может быть любой участок или ферма, деревня или город, и, как правило, датируется началом основания или заселения данной местности. К названиям географических объектов относятся природные или физические характеристики ландшафта, они подразделяются на гидронимы (водные объекты), оронимы (названия поднятых форм рельефа) и места естественного роста растительности (луга, поляны, рощи).

Как и все имена собственные, топонимы являются частью языка. Имена в целом редко выбираются случайным образом, и это особенно верно в случае географических объектов. Названия объектов могут нести в себе какие-либо физические характеристики как, например, гора Монблан («Белая гора») или могут быть даны в честь известных выдающихся личностей (г. Вашингтон, округ Колумбия).

Они также могут быть даны с целью отметить какое-либо историческое событие или обозначить кому принадлежал тот или иной объект (г. Париж от *Lutetia Parisiorum* – Лютеция Паризиориум). В любом случае они уже употреблялись в языке ранее и, поэтому, отвечают грамматическим и орфографическим правилам определенного языка.

Языки являются предметом изучения лингвистики. Поэтому любой, кто занимается исследованием топонимов, должен обладать некоторыми

базовыми лингвистическими знаниями, как общими, так и более конкретными, имеющими отношение к языковой ситуации в районе исследования.

1.3. Топонимика в лингвокультурологической и лингвистической парадигме

В настоящее время лингвокультурологическое направление, занимающееся исследованием взаимодействия культуры и языка, является довольно актуальным и соответствует современным тенденциям развития научного познания.

В центре внимания исследования лингвокультурологии находится тесная взаимосвязь языка и культуры, а также взаимодействие данных явлений в национально-культурном самосознании и его языковой презентации. С данной точки зрения, мы рассматриваем язык, как явление уникальное и специфичное, представленное нам в виде системы концептов, отражающее совокупность представлений о мире, которое и составляет языковую картину мира.

Рассматриваемые в качестве средства выражения, имена собственные являются источником народной культуры и менталитета, консервирующим культурно-историческую информацию, содержащуюся в ономастиконе.

Отсюда топонимика, представленная разделом ономастики, занимается исследованием географических наименований, их значений и функционированием. Топонимы являются названиями собственными любых, от крупных до небольших, естественных природных или искусственно созданных человеком объектов на территории Земли, составляющие культурно, социально и исторически обусловленную часть лексики.

Являясь номинативными знаками, собственные имена обладают как внешней (в плане выражения), так и внутренней (в плане содержания) сторонами, в которых отображаются результаты познания человека. Значение топонима включает сложный комплекс лингвистической и экстралингвистической информации. Тем не менее, именно экстралингвистические (энциклопедические) сведения, которые стоят за географическими названиями, представляют лингвокультурологическую значимость.

История процесса номинации берет начало с момента возникновения языка. Имянаречение представляется сложным, многоступенчатым явлением, в процессе которого в результате познания действительности происходит создание слова, функционирующего по общим топонимическим закономерностям. Первым этапом номинации при наречении географических объектов можно считать определение доминирующего мотивационного (содержательного) признака, определяющего мотив выбора названия и объясняющий причину возникновения топонима. Данные признаки могут совпадать в различных странах, так как зачастую номинации поддаются такие физико-географические объекты как горы, села, города. При этом, едиными можно считать принципами номинации по естественно-географическим условиям и по связи с человеком.

Вследствие номинации появляется вербальный знак – слово, обладающее перцептивной функцией и образованное его тремя составляющими: денотатом, формой и значением. Значение слова представляется взаимоотношением имени и смысла. Каждое название структурно и социально мотивировано, поэтому условным компонентом можно считать лишь материальную сторону знака, тогда как идеальная сторона отображает объективный мир и познания говорящих.

Согласно В.А. Никонову, есть три уровня значения топонимов: 1) дотопонимическое (апеллятивное, этимологическое); 2) топонимическое

(прямое географическое); 3) посттопонимическое (от-топонимическое) (Никонов, 1965). Специфичность последнего значения заключается в его способности являться как общеизвестным, так и индивидуальным, в зависимости от уровня знаний носителя языка. Вследствие номинации географических объектов, можно определить два взаимосвязанных процесса: выделение объекта подлежащего номинации из множества однотипных и выбор самого наименования. Из этого можно сделать вывод, что основные и естественные функции топонимов представлены адресно-указательной и номинативной функциями. Не стоит также забывать о географических названиях с прозрачной семантикой, представляющиеся ориентиром, так как в них зачастую отражаются свойства и взаимоотношения с другими объектами или человеком.

В трудах М.В. Горбаневского топоним рассматривается как некий социальный знак, отражающий время и среду, в которой он бытует. Правда то, что географические названия чувствительны к изменениям в обществе, но при этом устойчивы и переживают эпохи, являясь памятниками и источником ценной информации для лингвистов (Горбаневский, 1994). Топонимы являются отражением мировоззрения народов и культур, проживающих на конкретной территории. Благодаря диахроническим исследованиям, можно проследить законы развития языка, изменения словарного состава, определить первоначальную форму слов, их историю и связь с другими языками, а также выявить исчезнувшие из словаря слова. Таким образом, среди прочих функций, географические наименования выполняют также кумулятивную функцию.

Топонимы привлекают интерес ученых и исследователей разных специальностей и областей. Интерес к географическим названиям проявляют лингвисты, специализирующиеся в исторических и генеалогических аспектах конкретных языков, а также в таксономии языков в целом, так как некоторые топонимы могут содержать значимые элементы древних языковых, что

позволяет ученым строить новые теории и проверять существующие гипотезы. Точно так же историки могут использовать исследования топонимов с целью выявления следов древних переселений народов, или получения представления о возможных характерных особенностях культурного обмена в древние времена. Кроме того, известно, что некоторые топонимы могут хранить в себе информацию об истории поселений, освоении ими земель, экономической деятельности первоначальных поселенцев, политических событиях, фольклоре и социально-бытовых условиях. Изучение топонимов может также дать представление о религиозных изменениях конкретной области, таких как обращение в христианство. Можно даже получить такую лингвистическую информацию, как слова и личные имена (антропонимы) ранее не упомянутые в литературе.

Топографы и картографы имеют более практический интерес к топонимике – зачастую им всего лишь необходимо знать точное достоверное название каждого объекта подлежащего нанесению на составляемую карту.

Последняя вышеупомянутая категория специалистов не занимается изучением географических названий как таковых, а скорее стремится составить свод правил и стандартов, определяющих что считается «верным» и «неверным» в картографической практике, иными словами они принимают участие в прикладной топонимике. Прикладным аспектом топонимики является практическая транскрипция иноязычных географических названий, одной из основных задач которой является нормирование форм написания и произношения топонимов, их унификация и стандартизация. Хотя практика конкретного вида прикладной топонимики не требует исчерпывающих лингвистических знаний, безусловно, необходимо владеть базовыми знаниями лингвистического и исторического контекста географических названий в пределах области исследования.

В статье «Топонимика» А.П. Нерознак пишет о том, что топонимика является разделом ономастики, которая занимается исследованием

географических названий (топонимов), их функционирования, значения и происхождения, структуры, ареала распространения, развития и изменения с течением времени (Нерознак, 1990). Он также не пишет о том, что топонимика является областью географии, истории или лингвистики, но из контекста мы понимаем, что на самом деле он имеет в виду именно лингвистику. В статье «Ономастика» Н.В. Подольская отмечает ономастику как раздел языкознания (Подольская, 1990: 346).

Топонимика входит в состав языкознания, представляя в каждом языке свой специальный раздел со своими принципами и интересами, и может быть признана, прежде всего, лингвистической, языковедческой наукой, – пишет А.И. Попов, в работе «Географические названия (введение в топонимику)» (Попов, 1965: 7–8).

1.4. Виды классификации топонимов

На сегодняшний день существует множество разнообразных подходов к топонимическим данным со стороны различных исследователей, что привело к образованию различных классификаций топонимов. Первые попытки топонимической систематизации датируются XIXв., тогда впервые была классифицирована их принадлежность к разным семантическим типам и морфологическим группам.

Ученый-географ В.П. Семенов-Тянь-Шанский в 1924г. вывел свою классификацию названий на семь категорий (Студопедия, <http://studopedia.info/2-88073.html>):

- 1) от личных имен и прозвищ;
- 2) от церковных праздников;
- 3) от исторических имен;
- 4) от языческого культа;

- 5) от древних племен;
- 6) присвоенные в честь различных событий и лиц;
- 7) от предметов, составляющих типичный географический пейзаж данной местности.

В 1939 г. А.М. Селищев дифференцировал русские названия на 7 категорий (Studfiles, файловый архив студентов, <http://www.studfiles.ru/preview/5622833/page:17/>):

- 1) происходящие от имен людей и их прозвищ;
- 2) от названий людей по роду деятельности;
- 3) по социально-имущественному признаку;
- 4) связанные с администрацией;
- 5) отражающие этнический характер населения;
- 6) отражающие особенности ландшафта и особенности застройки населенных мест;
- 7) с абстрактным значением.

В следующей классификации, выведенной в середине XX в. польским ученым В. Ташицким, топонимы подразделяются на:

- 1) культурные;
- 2) топографические;
- 3) притяжательные;
- 4) уменьшительные.

Существует также вид классификации, называемый «языковым» в соответствии топонимов к тому или иному языку (Studfiles, файловый архив студентов, <http://www.studfiles.ru/preview/5622833/page:17/>):

- 1) названия коренные для данного языка, смысл которых совершенно ясен;
- 2) названия, происходящие из языка данного народа, но измененные и даже переосмысленные;

3) названия, унаследованные из других языков и преобразованные в соответствии с современным господствующим языком;

4) названия иноязычные для данной территории.

Из данной дифференциации становится очевидно, что соотнесение топонима к тому или иному типу по данной классификации довольно проблематично.

Предпринимались попытки классификации географических названий по морфологическим признакам на простые и сложные топонимы. Последние, в свою очередь, подразделяются на 6 подгрупп:

1) существительное + существительное;

2) прилагательное + существительное;

3) числительное + существительное;

4) словосочетания;

5) сокращения;

6) прочие образования (Мурзаев, 1974).

Помимо прочих выделяют также этимологическую классификацию топонимов:

1) этимологически очевидные (топонимы совершенно ясного смыслового значения);

2) этимологически прозрачные (топонимы, смысл которых раскрывается в результате этимологического анализа);

3) этимологически непрозрачные (топонимы, смысл которых невозможно расшифровать).

Примечательным в данной классификации является тот факт, что со временем топонимы могут переходить из одной группы в другую. Стратиграфическая (историческая) дифференциация базируется на временной привязке географических названий и делении их на топонимические пласты по возрасту.

Следующую классификацию топонимов в 70-х гг. XX в. разработал Джон Стюарт Белл, американский теоретик-топонимист. Согласно его дифференциации, географические названия делятся на:

- 1) описательные;
- 2) ассоциативные;
- 3) связанные с происшествиями;
- 4) притяжательные;
- 5) мемориальные;
- 6) народно-этимологические;
- 7) искусственные;
- 8) рекомендательные;
- 9) перенесенные;
- 10) ошибочные.

Выделяют также классификацию по объектам топонимической номинации:

- 1) оронимы (названия гор);
- 2) хоронимы (названия ограниченных местностей);
- 3) гидронимы (названия водных объектов);
- 4) ойконимы (названия населённых мест);
- 5) фитотопонимы (названия растений);
- 6) дримонимы (названий растений);
- 7) дромонимы (названия путей сообщения);
- 8) урбанонимы (внутригородские объекты).

Предлагалась классификация топонимов по семантическим признакам (Студопедия, <http://studopedia.info/2-88073.html>):

- 1) названия, отражающие природные условия и процессы (оронимы; гидронимы; фитотопонимы; почвенно-грунтовые топонимы; погодноклиматические топонимы; зоотопонимы);
- 2) антропотопонимы (образованные от личных имён людей);

- 3) производственные топонимы;
- 4) торгово-транспортные;
- 5) типов поселений;
- 6) этнотопонимы;
- 7) мемориальные топонимы;
- 8) религиозно-культурные топонимы;
- 9) топонимы-мигранты;
- 10) другие топонимы, не поддающиеся объяснению или соотнесению к какой-либо группе.

В настоящий момент семантическая классификация является наиболее часто используемой среди специалистов. «Именно здесь топонимы наиболее прозрачно отражают историю народа», – подчеркивает Ю. А. Карпенко (Карпенко, 1964).

По мнению А.В. Суперанской «проблема классификации на современном этапе топонимических исследований продолжает, безусловно, оставаться одной из наиболее актуальных» (Суперанская, 1974: 148).

Автор также отмечает, что исходя из принадлежности названий к определенным территориям, языкам, хронологическим отрезкам и т.д., подход и методы изучения материала, а также глубина его охвата будет различаться. Предложенный ей принцип дифференциации ономастического материала считается наиболее исчерпывающим, так как, благодаря нему, возможно выделить несколько типов классификации:

- 1) классификация имен в связи с именуемым объектом;
- 2) классификация с целью разграничения естественно возникших и искусственно созданных имен;
- 3) классификация по линии «микро» - «макро» (например: макротопонимы – названия больших незаселённых объектов и микротопонимы – названия небольших незаселённых объектов);
- 4) структурная классификация имен;

- 5) хронологическая классификация;
- 6) классификация в связи с мотивировкой имен и примыкающая к ней этимологическая классификация;
- 7) классификация в связи с объемом закрепленных в именах понятий;
- 8) классификация в связи с дихотомией язык – речь;
- 9) стилистическая и эстетическая классификации (Суперанская, 2012: 159).

Все перечисленные выше аспекты присущи любому имени и могут служить его характеристиками.

Для подтверждения вышеуказанной точки зрения можно привести утверждение Н.В. Подольской о том, что «нельзя при языковом анализе топонимов уделять внимание какой-то одной стороне или преимущественно одной. Анализ топонима должен быть всесторонним и филигранным. От этого зависит качество классификации, верность этимологии, возможность правильного распределения топонимов по хронологическим слоям. (Подольская, 1990: 220-228).

Ввиду отсутствия до настоящего времени единообразного подхода к решению проблемы классификации топонимических единиц, на современном этапе данная проблема, безусловно, продолжает оставаться одной из наиболее актуальных. Выявление системных закономерностей и связей организующих топонимию до сих пор представляет сложность для лингвистов и вызывает множество вопросов. По мнению В.А. Никонова, массово повторяющиеся явления находятся в центре внимания топонимики (Никонов, 1965). Однако, согласно мнению ряда ученых, формирование единой универсальной классификации многообразного топонимического материала является маловероятным или вовсе невозможным.

Очевидным фактом является противоречивость и спорность некоторых структурных составляющих приведенных выше классификаций. В каждой из

них есть свои плюсы и минусы. Создание любой научной классификации представляет исключительную сложность и вызывает много вопросов. В виду многогранности топонимики и ее постоянного развития, терминология требует постоянного уточнения, пополнения и систематизации. Каждая дифференциация зависит от целей и задач исследования, так, например, лингвистам ближе морфологические и языковые классификации, историкам – стратиграфическая (по возрасту топонимов), географам – семантическая.

Согласно мнению ученого-топонимиста В.А. Жучкевича, универсальная классификация должна охватывать три ключевых аспекта: какие объекты называются; на каком языке называются, какими средствами языка и каким образом; почему называются (смысл названий). На первый вопрос ответ дает география, на второй – лингвистика, на третий – топонимика как таковая. В этом проявляется интегральность топонимики как науки. Тем не менее, фактом остается то, что создание единой универсальной классификации – дело дальнейших исследований ученых.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

В данной главе нами были рассмотрены общие понятия о топонимии и топонимике, виды классификаций топонимической лексики, ее структура, этимология и семантика.

Как и все имена собственные, топонимы являются частью языка. Имена в целом редко выбираются случайным образом, и это особенно верно в случае географических объектов. Топонимы представляют собой не только географические термины, но и содержат в своей семантике яркую культурно-историческую информацию.

«Топонимика входит в состав языкознания, представляя в каждом языке свой специальный раздел со своими принципами и интересами, и может быть признана, прежде всего, лингвистической, языковедческой наукой» (Попов, 1965: 7–8).

На данный момент вопрос о взаимодействии языка и культуры имеет большую актуальность и его принято считать одним из центральных в языкознании. Для исследования этой проблемы в данной работе используются разнообразные подходы.

Возникновение вышеупомянутого направления представляется значительным событием, соответствующим современным тенденциям развития научного познания, поскольку «язык – это путеводитель в «социальной действительности», который «приобретает все большую значимость в качестве руководящего начала в научном изучении культуры» (Сепир, 1993: 261).

По мнению В.А. Масловой, язык тесно связан с культурой, поскольку он «не только называет то, что есть в культуре, не только выражает ее, формирует культуру, прорастая в нее, но и сам развивается в культуре» (Маслова, 2001: 25).

Специфика географического названия как имени собственного заключается в том, что его значение включает в себя следующие компоненты: дотопонимический (этимологический), собственно топонимический (прямое географическое значение) и посттопонимический, т. е. многообразие ассоциаций, которые возникают у человека в результате знакомства с объектом.

В этом смысле топонимы являются не простыми терминами географии – в своей семантической структуре они содержат яркий культурный компонент, являясь частью культуры определенного этноса в конкретную эпоху и, в то же время являются элементом лексического пласта языка.

Топонимическая картина мира является неотъемлемой частью языковой картины мира. Топонимы представляются составной частью ономастики и выступают как имена-знаки в языке. В географических наименованиях определённым образом «консервируется» лингвокультурная информация. Благодаря своей устойчивости, топонимы приобретают способность сохранять и передавать её.

ГЛАВА II. СИСТЕМНЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ТОПОНИМОВ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ

2.1. Топонимия Новой Зеландии

Говоря о топонимии Новой Зеландии, нужно отметить, что ее возникновение следует датировать последней четвертью XVIII века. Ее формирование происходило на основе английского языка и на базе топонимии Великобритании. С одной стороны, она развивалась в условиях изолированности и отдаленности островов страны, с другой – в условиях прямого ее контактирования с южным полинезийским языком маори, который является национальным для новозеландских аборигенов.

Первыми к берегам неизвестной прежде европейцам земле, нынешней Новой Зеландии, в 1642 году прибыли корабли под командованием голландского мореплавателя Абея Тасмана. С этого момента началось систематическое наименование географических объектов архипелага белыми людьми. Большинство названий связано с экспедициями Тасмана и носят его имя, например: Тасманово море – *Tasman Sea*, гора Тасмана – *Mount Tasman*, долина Тасмана – *the Tasman Valley*, река Тасмана – *the Tasman River*, ледник Тасмана – *Tasman Glacier*. Обследовав северную часть западного побережья одного из островов архипелага, мореплаватель первоначально принял «большую гористую землю» за выступ гипотетического Южного материка и дал ему название *Staten Land* (Статенланд), что означает «Земля Штатов». Так он назвал его в честь Генеральных штатов – высшего законодательного

органа Республики Соединенных Провинций (так в то время назывались Нидерланды).

Спустя год после открытия Тасмана выяснилось, что Земля Штатов – это всего лишь небольшой остров, к тому же не один. Таким образом, Земля Штатов оказалась разделенной. После этого, во избежание путаницы голландское правительство переименовало её в *Nieuw Holland* – Новую Голландию, и только в 50-х гг. XVII века открытой Тасманом суше дали название *Nieuw Zeeland (New Zealand)* – Новая Зеландия по названию провинции Зеландия на юго-западе Нидерландов. Другой английский мореплаватель Джеймс Кук в 1769-1770 гг. доказал островное положение Новой Зеландии.

Согласно полинезийским жителям маори, прибывшим на территорию архипелага в XIV веке, исконное название острова, сохранившееся до наших дней – *Ao Tea Roa* (Аотеароа), что на языке местных аборигенов означает «Длинное Белое Облако». Данное название можно объяснить из фольклора маори. Согласно преданию, один знаменитый мореплаватель древности Купе, возвращаясь из Центральной Полинезии, заметил на горизонте длинное белое облако, которое он посчитал признаком приближающейся земли. После того как мореплаватель сошел на эту землю, находясь под первым впечатлением, он дал ей название Аотеароа. По другой версии, такое название остров получил из-за облаков белого дыма, которые время от времени выбрасывают действующие вулканы. Поэтому, с океана острова кажутся окутанными белыми облаками, отсюда и название (SavePlanet.su, http://www.saveplanet.su/geo_term_4504.html).

Начавшись в 1350 году, колонизация маори затянулась на несколько столетий. Из легенд сохранились названия основных каноэ, на которых прибыл народ маори: *Aotea, Arawa, Tainui, Takitimu, Horouta, Tokomaru* и другие. На сегодняшний день такие названия каноэ используются в рекламных целях в качестве названий ресторанов, прогулочных яхт и т. д.

В Новой Зеландии помимо английского языка государственным также является язык маори. Топонимы содержат лексические единицы, в которых заключен обширный объем национально-культурной информации. С точки зрения национально-культурного компонента семантики топонимов, ему присущи богатство культурных ассоциаций, а также особая страноведческая репрезентативность. В географических названиях содержится большая концентрация экстралингвистической информации, что отображает их специфику. Известно, что национально-культурные ассоциации можно разделить на следующие компоненты:

- лексема (звуковая оболочка, план выражения речи) – соотношение топонима с называемым объектом не прямое, оно выражается через понятие о нем. Данное подтверждает факт существования различных имен, а также объектов, имеющих одно и то же название;
- адресно-указательный компонент, являющийся аналогом понятия, в данном случае подразумевает выделение данного имени среди других однотипных географических объектов, соотнесение последнего с конкретным объектом и определение его места в человеческом сознании;

лексический фон топонимов, рассматриваемый как совокупность непонятных семантических долей, часть которых включает этимологическое значение, является замкнутым компонентом. Другая же часть лексического фона включает совокупность национально-культурных, исторических, социальных и других ассоциаций (Ощепкова, 2004).

Топонимический материал архипелага представлен своеобразной совокупностью географических наименований. Такое своеобразие и неповторимость топонимической системы Новой Зеландии определяется лингвистическими и экстралингвистическими факторами. Можно выделить следующие особенности новозеландской топонимии:

- прозрачность внутренней формы топонимов (например: *Pine Bush* – Пайн Буш (Сосновая чаща), *Bay of Plenty* – Залив изобилия, *Nightcaps* – Найткэпс (Ночной колпак), *White Island* – Белый остров, *Woodlands* – Вудлендс (Лесистые местности), *Bay of Islands* – Залив Островов, *One Tree Hill* – Холм одного дерева, *Lio Rock* – Львиная скала);
- наличие большого количества названий-переносов (названий-мигрантов) из бывшей метрополии (среди них особенно часто встречаются переносы из Шотландии). В их числе присутствуют наименования городов (например: Данидин – *Dunedin* (старинное название Эдинбурга, столицы Шотландии); *Invercargill* – Инверкаргилл, *Hamilton* – Гамильтон);
- наличие префикса *New* (новый) у ряда названий-переносов, например *New Plymouth* – Нью-Плимут, *New Zealand* – Новая Зеландия;
- пополнение (обогащение) лексического фона за счет языков аборигенов, связанное с освоением новых территорий (например: *Te Ruiti*, *Papatotara*, *Taumanunui*, *Tuatapere*);
- заимствованные наименования из других языков, в особенности заимствования греческих названий (залив Пегасус – *Pegasus Bay* – *Foveaux Strait*, гора Эли де Бомон – *Elie de Beaumont*);
- широкая система топонимов-синонимов и топонимов-омонимов как во всей системе в целом, так и внутри данной топонимической подсистемы (например: *Cambridge* (в Новой Зеландии) и *Cambridge* (в Великобритании)).

Относительно происхождения новозеландских географических названий, можно определить следующие группы:

- этнические топонимы, которые происходят от наименований племен, народов, живших или живущих на территории страны – *Te Whanganui a*

Tara – “*derives from Tara, a grandson of Kupe and ancestor of several local iwi*”;

- ландшафтные, отражающие свойства рельефа, водных бассейнов и т.п.: *Greymouth* “*named for its location at the mouth of the Grey River*”;
- мемориальные, названные в честь первых поселенцев, выдающихся лиц, событий и др.: “*Cook Strait «in honour of James Cook*”;
- социально-исторические, возникновение которых связано с характером производства и особенностями социально-экономической жизни: *King Country* “*district where Maori King movement led by King Tawhio flourished in 1980 years*”;
- вторичные, перенесенные из других стран: Великобритании: *Canterbury, Brighton*; Франции: *Foveaux Strait* и др. (Басик, 2006).

Названные выше группы топонимов выделены на основе классификации, предложенной С.Н. Басика.

Благодаря всем этим факторам отображается неповторимость и своеобразие топонимии Новой Зеландии.

2.2. Формирование топонимических единиц Новой Зеландии

Первый период истории формирования топонимической системы Новой Зеландии напрямую связан с эпохой открытий и освоения островов, когда они были исследованы и нанесены на карту в результате экспедиций британского мореплавателя Джеймса Кука, голландского открывателя Абея Тасмана и др. Они были первыми, кто изучил территорию страны и провел важные исследования. Исходя из наблюдений Дж. Кука, жители маори называли Северный остров *Eaheinomauwe*, Южный – *Toai Poopatoo*. Только в 1820 г. названия островов Северный – *North* и Южный – *South* были нанесены на карту. Свое официальное название Южный остров получил в

1907 г. – *the South Island*. В честь первооткрывателя Дж. Кука были названы многие географические объекты, среди них – города, реки, моря, горы, ледники, проливы, а также бесчисленное количество улиц и дорог.

Связанный с исследовательской экспедицией Дж. Кука, обширный пласт географических названий варьируется:

- от описательных наименований (например: *Bay of Islands* – Залив островов, *Flat Island* – Плоский остров),
- до метафоричных топонимов (*Bay of Plenty* – Залив Изобилия, *Bream Bay* – Залив Леща, *Cape Turnagain* – Мыс Возвращения, *Cape Runaway* – Мыс Беглеца, *Cape Foulwind* – Мыс Встречного Ветра, *Cape Farewell* – Мыс Прощания, *Cape Kidnappers* – Мыс Похитителей).

Среди географических объектов, названных Дж. Куком есть множество топонимов, получивших название в честь:

- членов экипажа его судна (*Young Nick's Head* – Голова Молодого Ника, *Solander Island* – Остров Соландера, *Hicks Bay* – Залив Хикса),
- членов королевской семьи (*Queen Charlotte Sound* – Королева Шарлотта Саунд),
- офицеров и военных Британского Адмиралтейства (*Cape Colville* – Мыс Колвилля, *Cape Brett* – Мыс Бретта, *Edgcumbe* – Эджкамб, *Hawk's Bay* – Залив Хоука, *Mount Egmont* – Гора Эгмонта, *Cape Palliser* – Мыс Паллисера, *Cape Egmont* – Мыс Эгмонта).

Большой вклад в наименование географических объектов внес А. Тасман во время своей экспедиции по освоению земель, например:

- *Murderer's Bay* (Залив Убийцы, который был переименован в *Golden Bay* – Золотой залив в 1857 г.),
- *Cape Maria van Diemen* – Мыс Марии ван Димен (получил свое название в честь жены губернатора голландского поселения в Батавии),
- *Three Kings Islands* – Острова Трех Королей.

Как и в случае с Дж. Куком, на сегодняшний день имя мореплавателя Тасмана носят следующие географические объекты:

- *The Tasman Sea* – Тасманово море,
- *Tasman Bay* – залив Тасмана,
- *Tasman glacier* – ледник Тасмана.

Большая группа топонимических единиц Новой Зеландии названа в честь известных мореплавателей, выдающихся ученых и колониальных реформаторов, например:

- *Wellington* – Веллингтон, *Vincent* – Винсент;
- *Hastings* – Гастингс, *Gisborne* – Гисборн;
- *Hobson* – Гобсон;
- *Greymouth* – Греймут (от имени Грей – в честь сэра Джорджа Грея, тогдашнего губернатора Новой Зеландии);
- *Carterton* – Картертон;
- *Christchurch* – Крайстчерч;
- *Cook* – Кук;
- *Mackenzie* – Макензи;
- *Marlborough* – Марлборо;
- *Nelson* – Нельсон;
- *Auckland* – Окленд;
- *Wallace* – Уоллес;
- *Franklin* – Франклин;
- *Tasman* – Тасман;
- *Hamilton* – Гамильтон;
- ледники: *Tasman Glacier* – Ледник Тасмана, *Franz Josef Glacier* – Ледник Франца-Иосифа, *Fox Glacier* – Ледник Фокса;
- горы: *Silberhorn* – Силберхорн, *Mount Tasman* – гора Тасмана, *Mount Cook* – гора Кука.

В силу эмоционально-экспрессивной окрашенности и образности, упомянутые собственные имена перешли в разряд имен нарицательных.

Большое влияние на формирование топонимической системы Новой Зеландии оказало развитие тюленьего и китобойного промысла, начавшееся в 1800 г. Первыми поселенцами создавались китобойные станции, береговые станции охотников на тюленей и поселения лондонских миссионеров. В процессе заселения территории начали формироваться новые топонимы. Люди, заселившие новую местность, начали активно совершать плавания по новозеландским водам, чтобы изучить возможности китобойного промысла. В этот период были сформированы следующие топонимы:

- *Dagg Sound* – Пролив Дагга (1809г.),
- *Stewart Island* – Остров Стюарта (второе название – *Rakiura*, третий по величине остров Новой Зеландии, 1809г.),
- *Charles Sound* – Чарльз Саунд или Пролив Чарльза (1810г.).

Немного позже, начиная с 1820 г. Начали появляться описательные названия, в основе которых лежит метафорическая характеристика качеств объектов:

- *the Bluff* – город Блафф («Отвесный берег»),
- *Shag River* – Грубая река (1829 г.),
- *McDonnell's Cove* – Бухта Макдонелла (1830 г.),
- *Cornish Head* – Корнуэльский исток реки (1839 г.),
- *Guard's Bay* – Залив Защиты или Залив Гагдс (National Geographic New Zealand Map, <http://travel.nationalgeographic.com/travel/countries/new-zealand-map>).

Помимо Кука и Тасмана были и другие, кто давал наименования географическим объектам Новой Зеландии. Среди них миссионер Сэмюэл Марсден, который назвал следующие объекты: река Гамбиер – *the Gambier River* (нынешнее название – *Hokianga Harbour*) и Гавань Коромандела –

Coromandel Harbour. Еще один пример – гора *Watkin* – Уоткин в г. Отаго, которая была названа членом методистской церкви Дж. Джоунсом.

Активное развитие новозеландских топонимов приходится на период с 1840 г. по 1910 г. Большое число топонимов произошло от имен собственных и географической характеристики объектов, такой как величина и форма объектов, рельеф, гавань, залив. Основная роль в номинации новых географически объектов принадлежит земельным инспекторам и колонизаторам новозеландских компаний. Такие колониальные администрации как Кентербери, Отаго, Нельсона и Веллингтона в свое время получали финансовую поддержку от состоятельных британцев, поэтому в их честь были названы следующие новозеландские территориальные единицы:

- *Somes Island* – Остров Соумс (второе название – Матиу – *Matiu*),
- *Lambton Quay* – Набережная Лэмтон (в Веллингтоне),
- *Lower Hutt* – Лоуэр-Хатт (седьмой по численности населения город Новой Зеландии, название маори – *Awakairangi*),
- *Dorset Grove* – Дорсет Гров,
- *Ashburton* – Ашбертон (город и одноимённый округ в новозеландском регионе Кентербери),
- *Ashley Street* – Эшли Стрит,
- *Coleridge* – Колридж (озеро ледникового происхождения на Южном острове Новой Зеландии),
- *Ellesmere* – Эллисмир (озеро на острове Южный в Новой Зеландии),
- *Godly Peaks Road* – Годли Пикс Роуд,
- *Heathcote* – Хизкот Роуд,
- *Lincoln* – Линкольн (небольшой город региона Кентербери на Южном острове),
- *Lyttelton* – Литтелтон (небольшой город-порт в Новой Зеландии, название маори – *Ōhinehou*),

- *Sumner* – Самнер (прибрежный пригород Крайстчерча на Южном острове).

Довольно широко в топонимике Новой Зеландии распространены суффиксы:

- *-ville* – в значении «поселение, город»:
 - *Helensville* – Хеленсвилль (город, названный в честь жены новозеландского навигатора Дж. Даргавилля),
 - *Morrinsville* – Морринсвилль (в честь Томаса и Семюэла Моррина);
- *-ton* и *-borough*:
 - *Masterton* – Мастертон,
 - *Carterton* – Картертон,
 - *Martinborough* – Мартинборо (в честь основателей этих трех городов: Дж. Мастерса, Чарльза Картера и Джорджа Мартина) (TopGlobus.ru, <http://www.topglobus.ru/gorod?n=Taneatua&p=813>).

В процессе заселения города Отаго шотландскими поселенцами появилось несколько названий городов, имеющих в своем составе следующие элементы:

- суффикс *-burn* в значении «ручей», например:
 - *Eweburn* – Ивиберн,
 - *Gimmerburn* – Гиммерберн,
 - *Kyeburn* – Кайберн и
 - *Poolburn* – Пулберн.
- морфема *-bush* в значении «внутренний район страны», которая является определяющим компонентом некоторых топонимов. Такие наименования могут быть выражены как именами собственными, так и нарицательными, например:
 - *Grove Bush* – Перелесок или Гров Буш,
 - *Mabel Bush* – Лес Мейбл или Мейбл Буш,

- *Gummies Bush* – Лес Гаммис или Гаммис Буш,
- *Heddon Bush* – Лес Хеддона или Хеддон Буш,
- *Wreys Bush* – Лес Рейса или Рис Буш,
- *Wrights Bush* – Лес Райта или Райтс Буш,
- *Spar Bush* – Круглый лес или Спар Буш,
- *Gropers Bush* – Лес груперов или Гроперс Буш,
- *Eastern Bush* – Восточный лес или Истерн Буш (National Geographic New Zealand Map, <http://travel.nationalgeographic.com/travel/countries/new-zealand-map>).

Отдельно следует выделить группу топонимов Новой Зеландии, которую составляют имена известных исторических личностей Великобритании. К ним можно отнести:

- топонимы, образованные от имен героев имперских сражений, адмиралов и офицеров Британии:
 - *Auckland* – Окленд (крупнейший город Новой Зеландии, название маори – *Tāmaki-makau-rau*),
 - *Mount Eden* – Гора Иден (самая высокая точка Окленда, второе название – *Maungawhau* (Маунгафау), в переводе с маори – «гора дерева»),
 - *Rodney* – Родней (округ в Новой Зеландии),
 - *Raglan* – Реглан (город на Северном острове),
 - *Clive* – Клайв (город в Новой Зеландии),
 - *Napier* – (город на Северном острове),
 - *Hastings* – Хейстингс (город и одноимённый округ в новозеландском регионе Хокс-Бей),
 - *Havelock North* – -Норт (небольшой город в регионе Хокс-Бей),
 - *Wellington* – (столица Новой Зеландии),

- *Picton* – Пиктон (курортный город),
 - *Marlborough* – Марлборо (один из регионов Новой Зеландии, расположен на крайнем севере Южного острова),
 - *Nelson* – Нельсон (город и самый маленький по территории регион в Новой Зеландии),
 - *Collingwood* – Коллингвуд (небольшой город в северо-западной части Южного острова),
 - *Wyndham* – Уиндхэм (город на Южном острове).
- топонимы, образованные от имен британских литературных писателей:
 - *Spenser Mountains* – горы Спенсера (Южный остров),
 - *Lake Tennyson* – озеро Теннисон (Южный остров),
 - *Chaucer Bay* – Залив Чосера (регион Марлборо),
 - *Milton Bay* – Залив Мильтона (регион Марлборо),
 - *Waverley* – Вэйверли или Уэверли (маленький город, название которого было мотивировано литературным произведением В. Скотта «Вэйверли»).
- топонимы, образованные от имен британских политических деятелей:
 - *Russell* – Рассел (город, расположенный на самом севере Новой Зеландии),
 - *Howick* – Ховик (восточный пригород Окленда),
 - *Palmerston North* – -Норт (город на Острове Северный),
 - *Peel Forest* – Пил Форест (город на Южном острове),
 - *Gladstone* – Гладстон (город региона Веллингтон),
 - *Herbert* – Херберт или Герберт (город на Южном острове).
- топонимы, образованные от имен членов королевских семей:
 - *Alfred glacier* – ледник Альфред (в честь сына королевы Виктории),

- *The Clarence River* – река Кларенс (в честь герцога Кларенса, позже – Вильгельм IV — король Великобритании),
 - *Strathmore* – Страсмор (пригород г. Веллингтон, назван в честь супруги Георга VI);
 - *Albert-Town* – Альберт-Таун (город на Южном острове),
 - *Alexandra* – Александра (город на Южном острове),
 - *Mount Alfred*– гора Альфред (Южный остров),
 - *George Sound*– Джордж Саунд (фьорд на Южном острове),
 - *Queen Mary* – (Королева Мария),
 - *Queen Elizabeth Park* – Парк Королевы Елизаветы (город Мастертон).
- от имен британских губернаторов:
 - *Hobson County* – графство Гобсон;
 - *Bowentown* – Боуэнтаун,
 - *Gore* – Гор (город и одноимённый округ в новозеландском регионе Саутленд),
 - *Ranfurly* – Ранферли (город на Южном острове),
 - *Greytown* – Грейтаун (город на Северном острове),
 - *Greymouth* – (город в районе западного побережья Южного острова),
 - *Grey glacier* – ледник Грей (регион Кентербери);
 - *Kelburn* – Келберн (Регион Веллингтон),
 - *Northland* – Нортленд (один из регионов Новой Зеландии),
 - *Onslow* – Онслоу (искусственное озеро в регионе Отаго).
 - от названий географических объектов Великобритании:
 - *Birkenhead* – Биркенхед (город в регионе Окленд),
 - *Devonport* – Девонпорт (один из старейших пригородов Окленда),
 - *New Plymouth* – Нью-Плимут (город и порт на западном побережье Острова Северный),

- *Westport* – Уэстпарк (город на северо-западе Южного острова),
- *Belfast* – Белфаст (пригород Крайстчерча, Южный остров),
- *New Brighton* – Нью-Брайтон (прибрежный пригород Крайстчерча на Южном острове).
- от шотландских названий:
 - *Clutha* – Клута (вторая по длине река Новой Зеландии, самая длинная река на Южном острове),
 - *Teviot* – Тевиот (река в регионе Отаго),
 - *Lammerlaw Road*– Ламмерло-роуд (в городе Уэйпори, Отаго),
 - *Dunedin* – (второй по величине город на Южном острове, административный центр региона Отаго),
 - *Lake Roxburgh* – Роксбург (водохранилище руслового типа на Южном острове),
 - *Portobello* – Портобелло (город на Южном острове),
 - *Canterbury* – Кентерберри (один из регионов Новой Зеландии),
 - *Christchurch* – Крайстчерч (город на Южном острове);
 - *Lake Grassmere* – озеро Глассмир,
 - *The Avon River* – река Эвон (TopGlobus.ru, <http://www.topglobus.ru/gorod?n=Taneatua&p=813>).

Из всех вышеупомянутых примеров очевидно, что в основном все названия крупных физико-географических объектов Новой Зеландии переведены на русский язык (*Stewart Island* – Остров Стюарт, *White Island* – остров Уайт или Уайт-Айленд и др). Населенные пункты почти всегда даются в транскрипции или транслитерации: *Gore* – Гор, *Collingwood* – Коллингвуд и др.

То есть, как показывает практика, для топонимов населенных пунктов международной формой является национальная, в то время как названия природных объектов подлежат переводу.

2.3. Особенности топонимов городов Новой Зеландии

В данном пункте главы мы подробно рассмотрим некоторые названия населенных пунктов (т.е. ойконимов) Новой Зеландии. Это исследование представляет особый интерес, так как может помочь нам определить лингвокультурологические особенности топонимов исследуемой нами территории и проследить взаимосвязь языка и культуры.

1. Окленд (англ. *Auckland*).

Расположенный на Северном острове (Приложение 3), этот крупнейший городской район Новой Зеландии является одним из самых многонациональных городов мира из-за высокого уровня миграции. Кроме того, в Окленде проживает самая большая полинезийская община в мире. С 1840 г. Окленд был главным городом Новой Зеландии. Спустя некоторое время, в 1865 году, столица переехала в Веллингтон.

Название г. Окленд пишется как *Auckland*, а не *Oakland*, и, в случае с Новой Зеландией, к дубам (*oak*) оно не имеет никакого отношения. Имя городу дал Уильям Хобсон (*William Hobson*) — первый губернатор Новой Зеландии, в честь своего начальника. Им был командующий флотом Джордж Иден (*George Eden*), первый граф Оклендский, второй барон Оклендский. Именно Первый Лорд Адмиралтейства, Джордж Иден, снарядил экспедицию во главе с Хобсоном на острова восточной части Индийского океана (*East Indies*). Название Окленд носило его родовое поместье в графстве Дарем, в Англии.

Известно также, что *Auckland* является частью двух других топонимов — городка Вест Окленд (*West Auckland*) и небольшой деревни Бишоп Окленд (*Bishop Auckland*), которая была названа в честь резиденции Епископа Дархэмского. Здание резиденции сохранилось до настоящего времени и до сих пор находится на том же месте.

Есть предположения, что на северо-востоке Англии есть топонимы кельтского или скандинавского происхождения. Данным исследованием занимался Дэвид Симпсон (*David Simpson*), главный специалист по истории северной и северо-восточной Англии. На своем сайте он опубликовал следующее:

“The origin of the name Auckland, which is shared with West Auckland and St Helen Auckland is obscure, its earliest recorded form being Alcleat, a name of Celtic origin meaning cliff on the Clyde...” – «Происхождение названия Окленд, которое также является частью таких топонимов, как Вест Окленд и Сейнт Хелен Окленд, до сих пор неясно. Его самой ранней зарегистрированной формой является *Alcleat* – наименование кельтского происхождения, которое с др.-англ. означает «скала на берегу реки Клайд».

“...In later years the old name Alcleat was interpreted by the Vikings as Auckland which means separate land” – «Раньше старое название *Alcleat* интерпретировалось викингами как Окленд, что означает «отдельная земля». Тем не менее, не смотря на приведенные примеры, автор продолжает настаивать на том, что теория происхождения слова “*Auckland*” все еще остается загадкой (Roots, dialects and place-names, <http://www.englandsnortheast.co.uk/PlaceNameMeaningsAtoD.html>).

Окленд также известен как «Город парусов». Такой топонимический эпитет город получил из-за большого количества яхт на душу населения по сравнению с любым другим городом мира.

Вторым вариантом названия Окленда является название маори *Tāmakimakau-rau* (на языке маори означает «дева в которую влюблено сто мужчин»). Такое название город получил потому, что в свое время множество племен маори постоянно вели между собой кровопролитные сражения за право жить в этих местах. Причиной тому были богатые почвы, прекрасные пляжи, изобилие морепродуктов и умеренный климат. Помимо всех этих благ, район радовал своими холмами, покрытыми тропическим

лесом, и пейзажами, усеянными дюжинами вулканических конусов. Все это делало местность идеальной для проживания (Womanwiki.ru, [http://www.womanwiki.ru/w/Окленд_\(Новая_Зеландия\)](http://www.womanwiki.ru/w/Окленд_(Новая_Зеландия))).

2. Роторуа (англ. *Rotorua*).

Город Роторуа расположен на территории региона Бей-оф-Пленти на острове Северный в Новой Зеландии (Приложение 3). Этот небольшой населенный пункт находится в окружении 11 крупных озер, в частности, на берегу самого большого из них — озера Роторуа (*Lake Rotorua*), которое, по совместительству, является вторым по величине озером в стране. Город также дал название прославленной долине гейзеров. Отсюда вытекает его топонимический эпитет «огнедышащая столица страны».

На языке маори полное название города выглядит следующим образом: *Te Rotoruanui-a-Kahumatamomo* – Те-Роторуануи-а-Кауматамомои. Имя городу дали в честь Кахуматамомоэ, прародителя маори, приплывшего на каноэ Арава (Academic.ru, <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1399330>).

3. Греймаус (англ. *Greymouth*).

Это самый крупный город в регионе Западное побережье (*West Coast*) на Южном острове Новой Зеландии, он также является столицей округа Грей (Приложение 1). Греймаус расположен в устье реки Грей, на узкой прибрежной равнине ближе к подножию Южных Альп.

Продолжительное время племена маори проживали на месте нынешнего г. Греймаус. В то время они называли его *Mawhera*, что в переводе значит «широкое устье реки». Сам город был основан англичанами в середине XIX века как горнодобывающий центр, он также славился своими местами добычи золота.

4. Франс Джозеф (англ. *Franz Josef*).

Франс Джозеф (или Франц-Иосиф) является небольшим городом в регионе Западное побережье Южного острова Новой Зеландии (Приложение 1). Этот город был назван в честь Ледника Франца-Иосифа (*Franz Josef*

Glacier), который, в свою очередь, был назван путешественником Юлиусом фон Хаастом (*Julius von Haast*) в честь императора Франца-Иосифа Габсбурга.

Вариант названия на языке маори выглядит так: *Ka Roimata o Hinehukatere*, что в переводе на русский означает – «слёзы Хинехукатэрэ». По легенде, двое влюблённых, девушка Хинехукатэрэ и юноша Таве, вышли на прогулку в горы, где их настиг оползень. Таве погиб, а Хинехукатэрэ, позвавшая его на прогулку, стала винить себя. От тоски она плакала так долго и горько, что её слезы превратились в ледник.

5. **Акароа** (англ. *Akaroa*).

Акароа (*Akaroa*) – маленький городок (почти деревня), расположенный на полуострове Бэнкс в области Кентербери Южного острова (Приложение 1). Этот населенный пункт находится в пределах живописной гавани, которая носит то же название. В переводе с языка коренного населения страны Акароа означает «длинная гавань».

6. **Нейпир** (англ. *Napier*).

Этот город расположен на Северном острове Новой Зеландии, и является центром района Хоукс-Бей (*Hawke's Bay*) (Приложение 2). На языке маори город именуется Аурири (*Ahuriri*) в честь древнего вождя местных племен маори.

7. **Нельсон** (англ. *Nelson*).

Нельсон расположен на севере Острова Южный, ближе к центру Новой Зеландии (Приложение 1). Он находится на берегу живописного Залива Тасмана (*Tasman Bay*) и является административным центром области Нельсон.

Город был наименован в честь великого адмирала Горацио Нельсона (*Nelson Horatio*), который в 1805 году выиграл битву с французами при Трафальгаре. Большое количество общественных мест и дорог вокруг города получили названия в честь тех или иных людей и судов, связанных со

сражением при Трафальгаре. Главная улица и торговая артерия города также носит название Трафальгар-стрит. Горожане Нельсона часто упоминаются как «нельсонианцы».

8. Данидин (англ. *Dunedin*).

Данидин является вторым по величине городом на Южном острове Новой Зеландии и административным центром региона Отаго (*Otago*) (Приложение 1). В историческом и культурном плане, Данидин считается одним из четырёх основных центров страны.

Название *Dunedin* произошло от старого гаэльское названия Эдинбурга, принятого с момента основания города шотландскими пресвитерианами. Множество улиц города имеют гаэльские названия. С тех пор, как первые переселенцы-пресвитериане прибыли в страну в 1848 году, здесь обосновались некоторые шотландские традиции. Именно из-за того, что Данидин имеет тесные исторические связи с шотландским городом Эдинбургом, его часто называют «Новозеландским Эдинбургом».

9. Кавакава (англ. *Kawakawa*).

Кавакава – это небольшой городок, который находится в северной части Северного острова Новой Зеландии. Помимо официального названия, он также известен как «Город поездов» (*“Train Town”*). Такой топонимический эпитет населенный пункт получил из-за главной достопримечательности – уникального в своем роде старинного действующего паровоза *“the Bay of Islands Vintage Railway”*. Его пути проходят по главной улице города Кавакава по направлению к городу Опуа (*Opuia*).

10. Таупо (англ. *Taupo*).

Небольшой город Таупо расположен на северо-востоке одноименного озера Новой Зеландии на побережье залива Тапуахаруру. Город разместился по обоим берегам крупнейшей новозеландской реки Уаикато (*Waikato*),

которая протекает через треть Северного острова от Тасманова моря и впадает здесь, в озеро Таупо.

Данный топоним образовался путем сокращения названия Таупо-нуи-а-Тиа (*Taurō-nui-a-Tia*). Так назывался народ, некогда проживавший на этой территории. В переводе с маорийского «Таупо-нуи-а-Тиа» означает «наплечная накидка Тиа». Так звали первого поселенца маори, побывавшего в эти места.

11. Пайхия (англ. *Paihia*).

Город Пайхия или Паихиа (*Paihia*) представляет собой главный туристический центр в Заливе Островов в северной части Северного острова Новой Зеландии (Приложение 2).

К сожалению, происхождение названия «Пайхия» до сих пор остается загадкой. Согласно одной из версий, возникновение топонима связано с преподобным Генри Уильямсом (*Henry Williams*). Когда Уильямс впервые прибыл в Залив Островов с миссионерской деятельностью, он почти не владел языком маори. Одним из известных ему слов на языке местных аборигенов было слово “*pai*” – «хорошо». Когда он прибыл на место, известное сегодня как Паихиоа (*Paihiaoa*), он сказал своему проводнику-маори: “*Pai here*” – «*Pai* (хорошо) здесь». И хотя сам Уильямс официально назвал это место (и строящийся на нем поселок) Долина Марсден, в конце концов, топоним Пайхия стал общепринятым для поселка, а потом и города.

12. Тауранга (англ. *Tauranga*).

Тауранга – самый густонаселенный город в районе залива Изобилия (*Bay of Plenty*) (Приложение 2), расположенный на северо-восточном побережье Северного острова. С языка мори данный топоним переводится как «защищённая бухта». Он был дан самыми первыми поселениями маори в этих местах.

13. Инверкаргилл (англ. *Invercargill*).

расположен на Острове Южный Новой Зеландии (Приложение 1). Это самый южный и самый западный город страны, а также один из наиболее южных населённых пунктов нашей планеты. На языке маори топоним выглядит следующим образом: *Waihōpai* – Уаиопаи.

“*Inver*” происходит от шотландского гаэльского слова “*inbhir*” – «гирло реки», а часть “*Cargill*” была дана в честь капитана Уильяма Каргилла (*Captain William Cargill*), который был основателем и главой Отаго.

2.3.1. Топонимический эпитет города Веллингтон

Отдельно хотелось бы выделить топонимический эпитет города *Wellington* – Веллингтон (Уэллингтон) (Приложение 2), так как для нашей работы он представляет особый интерес. Одним из названий столицы Новой Зеландии является «Ветренный город» – *Windy city*. Из-за того что город расположен в юго-западной части Северного острова, он часто подвергается сильным штормовым ветрам, поэтому новозеландцы и дали ему такое название. Данный эпитет указывает на характеристику окружающей среды и является описательным.

Te Whanganui-a-Tara – еще одно название города Веллингтон, данное ему коренным населением маори, что в переводе означает «великий порт Тара». Согласно приданиям маори, Тара – это вождь, который посетил город в XII веке, после чего решил там остаться. Многие утверждают, что маори обосновались на этой территории еще в X веке, после того как вождь Купе побывал там. Тем не менее, именно имя Нгаи Тара, вождя поселенцев первого племени «иви» (“*iwi*”), сохранилось в памяти народа, что и отразилось на данном названии города. Это название также применяется к гавани г. Веллингтон.

Другим названием региона и города Веллингтон является *Te Upoko o te Ika a Maui*, что означает «голова рыбы». По легенде, однажды человек-полубог Мауи вместе со своими братьями поймал на крючок гигантскую рыбу, после чего та превратилась в Северный остров (*Te Ika a Maui*), а разломанное каноэ Мауи – в Южный остров (*Te Waka a Maui* – «каноэ Мауи»). Это древнее название города по-прежнему используется в официальном названии Университета королевы Виктории в Веллингтоне (маори – *Te Whare Wānanga o Te Ūpoko o Te Ika a Māui*).

Третье название столицы Новой Зеландии – *Pōneke*. Это ассимилированная форма и фонетическая транслитерация маори от “*Port Nick*” – сокращенной формы *Port Nicolson* – порт Николсон (Wikipedia, the free encyclopedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Te_Whanganui-a-Tara).

Следующий топонимический эпитет *Wellywood* (по аналогии с *Hollywood* – Голливуд) или *Wellies* город Веллингтон получил благодаря успеху новозеландской театральной и киноиндустрии. Топонимические эпитеты могут базироваться на разных культурно-исторических ассоциациях одного и того же географического объекта.

Еще одно название города – *Middle-earth* (Средиземье), оно заимствованно из экранизированной трилогии Р. Толкина «Властелин колец», снятой на территории Новой Зеландии кинорежиссером П. Джексоном.

Во время колонизации г. Веллингтон был известен под названием *The Empire city* – город Империи. Помимо Веллингтона, другие географические объекты также получили интересные наименования: г. Нельсон – *Sleepy hollow* – Сонная Лощина, г. Окленд – *Queen city* (Королевский город), г. Данидин – *The Southern capital* (Южная столица) или *Edinburg of the South* (Эдинбург Юга).

2.4. Влияние языка и культуры маори на топонимию Новой Зеландии

Топонимическая система национального варианта Новой Зеландии, тесно связанная с этносом и культурой маори, имеет наибольший лингвокультурологический потенциал. Согласно оценкам лингвистов, около 1% из всех единиц общеупотребительной лексики аборигенного происхождения входят в состав новозеландских названий географических объектов, например:

- города:
 - Опотики – *Opotiki*,
 - Рангитото – *Rangitoto*
 - Роторуа – *Rotorua*,
 - Такапуна – *Takapuna*,
 - Таранаки – *Taranaki*,
 - Тимару – *Timaru*,
 - Уэйпара – *Waipara*,
 - Уэйкари – *Waikari*,
 - Уаикато – *Waikato*,
 - Уэйтотара – *Waitotara*,
 - Уонгануи (Вангануи) – *Wanganui*,
 - Фангареи – *Whangarei*;
- вулканы:
 - – *Ngauruhoe*,
 - Руапеху – *Ruapehu*,
 - Тонгариро – *Tongariro*;
- реки:
 - Окарека – *Okareka* (в переводе с языка маори означает «сладкая еда»),
 - Окатаина – *Okataina* («место смеха»),

- Уайапу – *Waiapu*,
- Уайкоху – *Waikohu*;
- озера:
 - Ротоеху – *Rotoehu* («мутное озеро»),
 - Ротоити – *Rotoiti* («маленькое озеро»),
 - Ротокакахи – *Rotokakahi* («озеро двухстворчатых моллюсков»),
 - Ротокава – *Rotokawa* («кислое озеро»),
 - Ротома – *Rotoma* («чистое озеро»),
 - Ротомахана – *Rotomahana* («теплое озеро»);
- горы:
 - Аораки/Аоранги – *Aoraki/Aorangi* (*Ao* – «облако», *rangi* – «небо», в переводе с маорийского значит «пронзающая небо», второе ее название – гора Кука),
 - Таравера – *Tarawera* («сожженная гора») (National Geographic New Zealand Map, <http://travel.nationalgeographic.com/travel/countries/new-zealand-map>).

Вышеуказанные географические названия подверглись адаптации согласно фонетическим правилам и словообразованию английского языка.

Само слово маори означает «племя», «потомство». В географических названиях заимствованных из маорийского языка содержится комплекс исторической, мифологической и культурной информации о народе маори. Заимствованная из языка аборигенов лексика записывается при помощи слов латинского алфавита, но в виду различия фонетического строя обоих языков и англоязычным жителям сложно произносить звуки языка маори, то эти слова, как правило, сильно искажаются – ставятся неправильные ударения, некоторые звуки утрачиваются или заменяются. К примеру, в языке маори слог всегда заканчивается на гласный, при этом гласный последнего слова –

долгий; данный случай не характерен для английского языка, поэтому такой топоним, как *Matakana* [ˈmatakɑ nɑ] произносится как [mæte'kɑ n].

Интенсивное проникновение названий и заимствований из языка маори активно проходило в период британской колонизации.

В новозеландском национальном варианте английского языка (*New Zealand English* или *Kiwi English*) можно выделить следующие категории заимствованных топонимов из языка маори:

- названия, данные географическим объектам ранними полинезийскими мореплавателями: *Taonui-o-Kupe* (нынешний Мыс Джексона – *Cape Jackson*), *Te Mana-o-Kupe-ki-Aotearoa* (*Mana* – пригород в Порируа Сити), *Motu-Kairangi* (нынешний полуостров Мирамар – *Miramar*), *Te Whanganui-a-Tara* (нынешняя столица Новой Зеландии – г. Веллингтон – *Wellington*);
- названия, взятые из мифологии культуры маори: *Maketu* – Макету (маленький город вблизи Залива изобилия), маленькая гора *Mount Moehau* (*Moehau Range*) – гора Моехау;
- названия, взятые из полинезийской мифологии: *Aorangi* (Аоранги или гора Кука), города *Otane* (Отейн) и *Taneatua* (Таничуа или Танеатуа), *Te Ika-a-Māui* (название Северного острова);
- названия, несущие описание величины, формы или протяженности географических объектов (например: название озера *Rotorua* – Роторуа (в переводе означает «два озера»: *roto* – «озеро» и *rua* – «два»). Такие топонимы как *Whanganui* и *Whangaehu* имеют корневую морфему *whanga*, что означает «гавань». В следующих наименованиях основным является компонент *wai* – «вода», он образует названия таких городов, как *Wairoa* – Уэроа, *Waikato* – Уаикато, *Wainui* – Уэйни (много воды). От слова *motu* – «остров» произошли следующие названия островов: *Motupipi*, *Moutohorā*, *Ngāmotu*, *Motueka* (Мотуика – «остров птиц уэка»), *Motutapu* (священный остров). От лексемы *moana* – «море,

большое озеро» образовались топонимы *Te Moana Nui*, *Moanataiari*, *Waikaremoana* (Уаикаремоана).

Среди некоторых географических названий языка маори есть транслитерации европейских наименований, например:

- *Akarana – Auckland* (Окленд),
- *Ātene – Athens* (Афины),
- *Hiruhārama – Jerusalem* (Иерусалим),
- *Koriniti – Corinth* (Коринф),
- *Poneke – Port Nicolson* (Порт Николсон),
- *Rānana – London* (Лондон).

При образовании топонимов принимают участие сложные слова, содержащие следующие корневые морфемы:

- *one* – земля, песок (*Onetangi*),
- *hau* – ветер (*Mount Moehau*),
- *roa* – длинный (*Aotearoa*),
- *roto* – короткий (*Rotokino*),
- *ara* – дорога (*Aranui, Arapito, Arapuni, Aratiki*),
- *papa* – плоский (*Papatoetoe, Papatoetoe, Papatōa, Papanui*),
- *puke* – холм (*Pukerangi, Puketitiri, Pukemiro, Pukeatua, Pukerau, Ruapuke*),
- *kai* – одно из значений – «еда, пища». В географических названиях это слово указывает на место, где конкретная пища водится в изобилии. *Kaikōura* в переводе с маори – место, где в изобилии водятся морские раки (*kōura* – раки).
- *awa* – река (*Awapuni, Awanui, Awamangu, Awakino*),
- *iti* – маленький (*Te Ruiti, Rotoiti*),
- *manga* – ручей (*Manganui, Mangahua, Mangaweka, Makauri, Makikihi, Makerikeri*),

- *maunga* – гора (*Maungatautari, Maunganui, Maungataniwha*),
- *wai* – вода (*Waipara, Waikari, Waikato*),
- *roto* – озеро (*Rotomahana, Rotoma*),
- *tara, tanga* – гора, вулкан. Примерами могут служить оронимы: *Tangaroa, Tararua, Tarawera*. (National Geographic New Zealand Map, <http://travel.nationalgeographic.com/travel/countries/new-zealand-map>).

Интересным примером является топоним *Taranaki* (Таранаки) – один из провинциальных регионов в западной части Северного острова. С 1880 г. основой экономического развития Таранаки было производство молочной продукции. В сочетании с общеанглийскими лексемами слово «Таранаки» обладает негативной коннотацией. Данная единица представляет собой основу идиоматических словосочетаний, например:

- *Taranaki boasting* – чрезмерное хвастовство;
- *Taranaki gate* – железные ворота из проволоки и металлической рейки;
- *Taranaki sunshine* – дождь или изморозь;
- *Taranaki topdressing* – органическое удобрение;
- *Taranaki violin* – колокольчики на шее коровы, используемые в качестве музыкального инструмента.

Порой географические названия на языке маори бывают очень длинными, сложными и вмещают в себя целые легенды. К сожалению, истинный смысл большинства таких названий либо утерян, либо до сих пор неизвестен.

В Новой Зеландии есть географический объект с самым длинным названием в мире – это холм высотой 305 метров, расположенный у побережья Тихого океана, неподалёку от городка Порангахау на Северном острове. В русской транскрипции его наименование состоит из 82 букв, а в английской – из 85 букв. Вот его полное название на русском:

**«ТАУМАТАУАКАТАНГИАНГАКОАУАУОТАМАТЕАТУРИПУКАКАП
ИКИМАУНГАХОРОНУКУПОКАНУЭНУАКИТАНАТАХУ».**

Английский его вариант выглядит следующим образом:

**“ТАУМАТАУНАКАТАНГИАНГАКОАУАУОТАМАТЕАТУРИПУКАКА
АРИКИМАУНГАНОРОНУКУРОКАИУНУАКИТАНАТАНУ”.**

В переводе с языка маори это означает «Гребень холма, куда забрался Тематеа, человек с большими коленями, поскользнулся, но пошел через гребень и открыл новую землю, где стал играть на флейте для своих ближних». Тем не менее, есть небольшое расхождение в переводе последнего компонента – «ближних». По некоторым источникам, помимо этого варианта перевода, данный компонент может иметь следующие значения: «родственники» и «возлюбленная».

В быту существуют версии с еще большими названиями, но уже с другими историями. Данный пример является самым распространенным классическим вариантом. В быту маори используют более короткий приемлемый вариант – «Таумата», хотя, как правило, холм так и называют его полным наименованием.

В народе ходят легенды, что, по всей видимости, Таумата был выдающимся воином и знаменитым исследователем, поскольку в его честь назван не только холм, но и несколько рек, болот, а также район в городе Нейпир (*Napier*). По всей стране об этом человеке ходят множество историй.

Согласно древнему преданию, сложенном на Южном острове, каноэ Таумата разбились о скалы на юге и обратилась в холм Такитиму. После этого Таумата вернулся на Северный остров, где и умер в забвении (Интересная планета, <http://interest-planet.ru/blog/australia/507.html>).

Еще одна легенда гласит, что Таумата был родоначальником племени Нгати, потомки которого проживают в районе Поганхау. После того как родной брат Тауматы погиб в одной из битв, убитый горем воин долго сидел

на месте, где скончался его брат. Каждый день ранним утром Таумата взбирался на холм и играл на флейте, чтобы хоть как-нибудь смягчить свою боль. В память об этом холм и получил свое название. Во всем остальном холм Таумата вполне обыкновенный. Местные жители часто используют его в качестве пастбища для скота. (Планета имен и фамилий, <http://imja.name/toponimy/toponimy-rekordsmeny.shtml>).

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

Проанализировав источники происхождения топонимов Новой Зеландии, и изучив элементы ее географических наименований, мы можем прийти к выводу о том, что универсальными характеристиками топонимов исследуемой нами территории являются отражение в значении топонимов рельефа, флоры, фауны, местоположения объекта, деятельности человека в целом и отдельных личностей в частности (Абель Тасман, Джеймс Кук).

Для исследуемого топонимического материала свойственна ассимиляция географических названий, а также их адаптация к языковым нормам английского языка на рассматриваемой территории.

Топонимы – национально и культурно-маркированные языковые единицы. Специфика топонимической системы Новой Зеландии включает в себя британский английский, французский, греческий, а также маорийский топонимические пласты. Географические наименования не только конкретизируют особенности ареала, но и духовные и культурные ценности, причем значительное количество наименований географических объектов калькировались или заимствовались из английского языка в период британской колонизации.

Новозеландские топонимы – сложные устойчивые лексические системы, отражающие важные историко-культурные события в номинациях географических объектов, они содержат в себе комплекс культурной, исторической и мифологической информации. Помимо этого, топонимическое пространство анализируемой местности играет достаточно важную роль для изучения географических названий, так как большая часть важных компонентов сохранилась в составе топонимов.

Топонимическая система Новой Зеландии представляет собой исторически сложившуюся, внутренне организованную совокупность действующих наименований, которые указывают и обозначают

географические объекты. В топонимике данной местности отражаются все следы завоеваний, колонизаций, социального развития и духовных верований. Все эти факторы определяют своеобразие и неповторимость топонимии Новой Зеландии.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведя исследование топонимики Новой Зеландии, можно сделать вывод о том, что она представляет собой исторически сложившуюся систему географических названий, отражающих этническое, географическое, культурное разнообразие страны, ее прошлое. При этом для нее, как и для других лексических групп, характерна изменчивость. Так, в одних случаях вместе с появлением нового географического объекта появляется и новое название, в других – происходит замена одного топонима другим, в-третьих – существующие названия видоизменяются (например, происходит фонетическая, графическая адаптация маорийских названий к нормам английского языка, сокращение названий и т.п.).

Ономастический материал Новой Зеландии представляет собой ценный лингвистический источник, запечатлевший географические названия с их особенностями и демонстрирующим, что корпус топонимов образован от географических характеристик объектов (формы, величины, рельефа).

В Новой Зеландии язык маори является вторым государственным. В топонимах присутствуют лексические единицы, в которых заключен огромный объем национально-культурной информации. Наибольшим лингвокультурологическим потенциалом обладает именно та топонимическая система новозеландского национального варианта, которая тесно связанная с этнической культурой маори, так как географические названия из данного языка содержат в себе комплекс культурной, исторической и мифологической информации о народе маори.

Национально-культурный компонент семантики топонимов отличается богатством культурных ассоциаций, особой страноведческой репрезентативностью. Спецификой географических названий является высокая степень концентрации в них экстралингвистической информации.

Другая же часть лексического фона представляет собой комплекс исторических, национально-культурных, социальных и других ассоциаций.

Систематизацию новозеландского топонимического материала можно свести к лингвистическим и нелингвистическим классификациям, причем наиболее значимыми являются именно последние (лексико-семантические, этимологические).

Исходя из лексико-семантического анализа компонентных элементов топонимов, можно проследить внутреннюю смысловую структуру лексической единицы, связи ее семантических вариантов и этимологию. Это также позволяет определить дифференциальные значения изучаемых лексем и выявить признаки новозеландских географических наименований.

Географические собственные имена Новой Зеландии возникли не случайно, а образовались параллельно с развитием общества, в них отобразились своеобразие событий того или иного исторического периода, культура народа, особенности окружающей среды и природы. Многие топонимы содержат в себе элементы иноязычного происхождения, из этого можно сделать вывод, что данный факт обусловлен лингвокультурными контактами с другими народами. Некоторые названия были транслитерированы из других языков и с течением времени полностью освоены и воспринимаемы как местная локальная топонимическая номенклатура.

Топонимы Новой Зеландии являются неотъемлемой частью фоновых знаний носителей данного языка и культуры. В них отражается история данного народа, история заселения и освоения данной территории, поэтому данная часть лексики представляет широкий интерес не только для лингвистов и филологов, но и для историков, топографов, этнографов, географов.

В данной работе мы провели лингвокультурологическое исследование топонимической лексики Новой Зеландии, которое может быть успешно

нами продолжено, углублено и расширено с учетом других материалов. Перспективу также представляет расширение хронологических границ данного исследования.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Басик С. Н. Общая топонимика: Учебное пособие для студентов геогр. фак-та [Текст] / С.Н. Басик — Мн.: БГУ, 2006.
2. Березович Е.Л. Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте. Автореф. дис. . докт. филол. наук [Текст] / Е.Л. Березович. — Екатеринбург, 1998. 39 с.
3. Большая Советская Энциклопедия [Электронный ресурс]. — <http://bse.sci-lib.com>.
4. Воробьева И.А. Еще раз о термине «микротопонимия»//Язык и топонимия Сибири [Текст] / И.А. Воробьева. — Томск, 1972. — Вып.5. — С.
5. Горбаневский М.В. Русская городская топонимия: проблемы ист.-культурного изучения и современного лексикографического описания: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук/Ин-рус.яз. им. АСП. [Текст] / М.В. Горбаневский. — М., 1994. 39 с.
6. Интересная планета [Электронный ресурс]. — <http://interest-planet.ru/blog/australia/507.html>.
7. Карпенко Ю.А. Топонимика и ее место в лексической системе языка [Текст] / Ю.А. Карпенко. — Черновцы, 1962. — 314с.
8. Карпенко Ю.А. О синхронической топонимике// Принципы топонимики [Текст] / Ю.А. Карпенко. — М., 1964. — С. 50-57.
9. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. Заведений [Текст] / В.А. Маслова. — М.: Академия, 2001. - 208 с.
10. Мурзаев Э.М. Очерки топонимики [Текст] / Э.М. Мурзаев. — М.: Мысль, 1974. — с.
11. Мурзаев Э.М. География в названиях [Текст] / Э.М. Мурзаев. — М.: Наука, 1982. — с.

12. Нерознак А.П. Топонимика / А.П. Нерознак // Лингв. энцикл. слов / гл. ред. В.Н. Ярцева [Текст] / А.П. Нерознак. – М., 1990. – С. 515–516.
13. Никонов В.А. Введение в топонимику [Текст] / В.А. Никонова. – М., 1965. – 305с.
14. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии [Текст] / В.В. Ощепкова. — М./СПб.: ГПОССА/КАРО, 2004. —336 с.
15. Планета имен и фамилий [Электронный ресурс]. – <http://imja.name/toponimy/toponimy-rekordsmeny.shtml>.
16. Подольская Н.В. Некоторые формы славянизации иноязычных топонимов (на материале Новгородской территории)// Географические названия [Текст] / Н.В. Подольская. – М., 1962. – №5. – С.
17. Подольская Н.В. Ономастика. Лингв. энцикл. слов. / гл. ред. В.Н. Ярцева [Текст] / Н.В. Подольская. – М., 1990. – С. 346–347.
18. Подольская Н.В. О развитии отечественной топонимической терминологии// Развитие методов топонимических исследований [Текст] / Н.В. Подольская. – М., 1970. – С. 46-55.
19. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии [Текст] / Н.В. Подольская. – М. : Наука, 1978. – 199 с.
20. Попов А.И. Географические названия (введение в топонимику) [Текст] /А.И. Попов. – М.; Л.: Наука, 1965. – С. 182.
21. Русский язык. Энциклопедия русского языка [Электронный ресурс]. – <http://russkiyyazik.ru/Оним>
22. Рылюк Г.Я. Истоки географических названий Беларуси с основами общей топонимики : учеб. книга – пособие для преп. и студ. геогр. спец. [Текст] / Г.Я. Рылюк. – Минск : Веды, 1999. – 247 с.
23. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии: Пер. с англ./Общ.ред. и вступ. ст. А.Е. Кибрика [Текст] /Э.Сепир. – М.: Изд.группа “Прогресс”, “Универс”, 1993. – С. 259-265.

24. СибАК. Научно-практические конференции ученых и студентов [Электронный ресурс]. – <https://sibac.info/studconf/science/Топонимы и топонимические образования в пяти национальных вариантах английского языка>.
25. Студопедия. Топонимика. Предмет, задачи, методы, виды и классификация топонимов [Электронный ресурс]. – <http://studopedia.info>.
26. Суперанская А.В. Теоритические проблемы ономастики// авт. док. диссер. [Текст] /А.В. Суперанская. – Л., 1974. – 48 с.
27. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного [Текст] /А.В. Суперанская. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 368с.
28. Топоров В.Н. Из области теоретической топономастики// Вопросы языкознания [Текст] / В.Н. Топоров. – 1962. – №6. С. 3-12.
29. Топоров В.Н. К проблеме классификации в топонимии// Исследования по структурной типологии [Текст] / В.Н. Топоров. – 1963. – С.226 – 231.
30. Academic.ru [Электронный ресурс]. – <http://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/Топонимика>.
31. Cyberleninka [Электронный ресурс]. – <http://cyberleninka.ru/article/Национально-культурная специфика топонимов в английском языке Новой Зеландии>.
32. Jourclu.ru. Смирнова Е.А. Основные проблемы классификации топонимов [Электронный ресурс]. – <http://www.jourclub.ru>.
33. National Geographic New Zealand Map [Электронный ресурс]. – <http://travel.nationalgeographic.com/travel/countries/new-zealand-map/>.
34. Roots, dialects and place-names Map [Электронный ресурс]. – <http://www.englandsnortheast.co.uk/PlaceNameMeaningsAtoD.html>.
35. SavePlanet.su. Сохраним планету [Электронный ресурс]. – http://www.saveplanet.su/geo_term_4504.html.

36. StudFiles. Виды классификаций топонимов [Электронный ресурс]. – <http://www.studfiles.ru>.
37. TopGlobus.ru [Электронный ресурс]. – <http://www.topglobus.ru/gorod?n=Taneatua&p=813>.
38. Wikipedia, the free encyclopedia [Электронный ресурс]. – https://en.wikipedia.org/wiki/Te_Whanganui-a-Tara.
39. Womanwiki.ru, [Электронный ресурс]. – [http://www.womanwiki.ru/w/Окленд_\(Новая_Зеландия\)](http://www.womanwiki.ru/w/Окленд_(Новая_Зеландия)).

Приложение 1

Карта Южного острова Новой Зеландии (Map of the South Island of New Zealand)



Приложение 2

Карта Северного острова Новой Зеландии (Map of the North Island of New Zealand)



Приложение 3

Карта топонимов Новой Зеландии на языке маори (New Zealand Maori Map)

